

Ἄλλ' εἶπω σοι καὶ τίς ἐστι καὶ τούτου τὴν ἀξίαν·
 Ἀσὴν ὁ χαριτώνυμος ὁ κράτωρ τῆς Μυσίας.
 τούτῳ συζεύγνυσι θεός, τούτῳ καλῶς συνδέει.
 λόγος γὰρ οὕτω παλαιὸς καλῶς ἠκριβωμένος,
 ὥς ὁ θεὸς τὸν ὁμοῖον ἄγει πρὸς τὸν ὁμοῖον.
 ἀλλὰ συνάπτοι Κύριος, συνέχοι, συντηροῖη
 καὶ τὴν ἀρχὴν χαρίσαιο σὺν πᾶσι τῆς Μυσίας,
 πρὸς δέ σοι τὴν ἀπόλαυσιν τῆς εὐτεχνίας δόφῃ †

15

† Ἐγέρθητι τῆς κλίνης σου, δέσποτα μυσοκράτωρ.
 πρόελθε τοῦ θαλάμου σου λάμπων ὥς ὁ φωσφόρος.
 λάμπει γὰρ ἥλιος. ἰδοὺ φέγγει τὸ φῶς ἡμέρας.
 φανεῖς ἀπαύγασι καὶ σὺ λαμπρότερος ἡλίου,
 ἡμέρας χαριέστατε, γλυκύτατε τὴν θέαν.
 καὶ σὺ, φαίδρα βασίλισσα, λαμπρὴ χαρίτων οἴκε,
 σελήνῃ πορφυρᾷ κτένε, γόνε λαμπρῶν ἡλίων.
 πρόελθε τοῦ θαλάμου σου λάμπων ὥς φωσφόρος.
 οὐ χρήζεις γὰρ κομμωτισμῶν καὶ ἐπιτριμμάτων·
 φύσει τὸ κάλλος ἔχουσα πλείστον, αὐχοῦσα χάριν
 ὥς τὰς ἀστέρας ἥλιος τοῦ κάλλου ταῖς ἀκτῖσι.
 ἀλλ' ἔστ' ἂν ἥλιος τὴν γῆν ἀνίσχων, περιλάμποι
 ζωῆς πορ. ὕρας βλάστημα σὺν τῷ λαμπρῷ συζύγῳ.
 ἀλλὰ μὴ δύνουτέ ποτε, λάμποιτε δ' εἰς αἰῶνα,
 ὁ κράτωρ κάλλιστος Ἀσὴν καὶ βασίλισσα Εἰρήνη †. 77).

20

25

30

На указания листъ отъ ржкописа, въ самото начало, се
 намира кратко писмо, писано отъ сжщата ржка ⁷⁸⁾). Писмото

⁷⁷⁾ Ст. 10: συνομολογοῦσι cod. Къмъ ст. 14—15 ср. Od., XVII. 218: ὡς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὡς τὸν ὁμοῖον. . . ср. BZ. XLI. 1941, p. 34. Въ стихотворението е посоченъ царскиятъ произходъ на новата българска царица: ст. 1, 6 (οἱ σοὶ πατέρες βασιλεῖς), 9; ср. ст. 31. За този царски произходъ на Теодоръ Комнина ср. писмото на напактския митрополитъ Ивана, който пише за него като ὁ τὸ δικαίωμα τῆς βασιλείας ἐκ προγόνων λαβὼν καὶ εἰς αὐτὴν δικαίως καλούμενος; вж. В. Г. Васильевскій, Epirotica saeculi XIII, въ: Виз. Вр., III. 1896, с. 292, 34—35; п. т., с. 291, 31—36: . . . πῶς ἡ μεγάλη ἀγισσύνη σου ἐν ταῖς ἱεραῖς σου γραφαῖς οὐ κατονομάζει βασιλέα τὸν ἡμέτερον ἐκ Θεοῦ δεσπότην καὶ αὐτοκράτορα, καίτοι πολλὰ καὶ ἐκ πολλῶν ἔχοντα τὰ δικαιούντα τοῦτον εἰς βασιλεῖαν καὶ κλῆσιν βασιλικήν· τὸ τοῦ γένους ἐπισημότατον τὸ ἐκ βασιλικῶν αἱμάτων κατάγεσθαι καὶ ἀπόγονον εἶναι βασιλέων μεγάλων τε καὶ πολλῶν. . . ; п. т., с. 245, 13—24, за дъщеритъ на Теодоръ Комнина. — Ст. 27: κομμωτισμῶν cod. — Къмъ ст. 23—29 ср. Antol. Pal., VII, 373 in fine. Преводъ на части отъ тѣзи стихове сж дадени у мене (Царъ Иванъ Асенъ II, София 1941, с. 45).

⁷⁸⁾ Mercati — De Cavalieri, op. c., p. 456, пишатъ за това писмо: epistolion supplex (vel eius particula) ad imperatorem. . .